



Приехав в Японию, для того чтобы создать комфортную и безопасную жизнь, очень важно ознакомиться с Кодексом законов о труде, а также с привычками, работой и жизнью в Японии. Этот раздел Е дает исчерпывающую информацию о работе, обучении и трудовой жизни.

## 1 Поиски работы

Во время поисков работы в Японии необходимо иметь документ о статусе пребывания. Прежде всего, когда будет утвержден статус пребывания, Вы можете искать работу.

### 1-1 Поиски работы.

#### (1) Условия приема на работу в Японии.

Т.к., обычаи и место работы в Японии и других странах очень сильно отличаются, то, к сожалению, необходимо в контракте объединить многие несоединимые вещи, но чтобы заранее предотвратить проблемы перед составлением контракта важно оговорить все условия труда.

В случае, когда письменный договор остается неизменным, желательно получить от работодателя выданные в письменной форме условия труда. Все же, т.к. важно эффективно использовать оформленные письменно условия труда, то Офис государственного народного благосостояния издал их на многих языках(на 8-ми языках - английском, португальском, испанском, китайском, корейском, филиппинском, индонезийском и вьетнамском).



<b>Sample</b>	<b>Notice of Employment 労働条件通知書</b>																		
To: _____ 殿	Date: _____ 年月日 Company's name _____ 事業場名称 (ローマ字で記入) Company's address _____ 所在地 (ローマ字で記入) Telephone number _____ 電話番号 Employer's name _____ 使用者職氏名 (ローマ字で記入)																		
I. Term of employment 契約期間 Non-fixed, _____ Fixed _____ (From _____ to _____ ) 期間の定めなし 期間の定めあり ( 年 月 日 ~ 年 月 日 )																			
II. Place of employment 就業の場所																			
III. Contents of duties 従事すべき業務の内容																			
IV. Working hours, etc. 労働時間等																			
1. Opening and closing time: 始業・終業の時刻等																			
(1) Opening time ( _____ ) Closing time ( _____ ) 始業 ( 時 分 ) 終業 ( 時 分 )																			
[If the following systems apply to workers] 【以下のような制度が労働者に適用される場合】																			
(2) Irregular labor system, etc.: Depending on the following combination of duty hours as an irregular ( _____ ) unit work or shift system. 変形労働時間制等: ( _____ ) 単位の変形労働時間制・交代制として、次の勤務時間の組み合わせによる。																			
<table style="border: none;"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Opening time ( _____ )</td> <td style="padding-left: 20px;">Closing time ( _____ )</td> <td style="padding-left: 20px;">(Day applied: _____ )</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">始業 ( 時 分 )</td> <td style="padding-left: 20px;">終業 ( 時 分 )</td> <td style="padding-left: 20px;">(適用日 _____ )</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Opening time ( _____ )</td> <td style="padding-left: 20px;">Closing time ( _____ )</td> <td style="padding-left: 20px;">(Day applied: _____ )</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">始業 ( 時 分 )</td> <td style="padding-left: 20px;">終業 ( 時 分 )</td> <td style="padding-left: 20px;">(適用日 _____ )</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Opening time ( _____ )</td> <td style="padding-left: 20px;">Closing time ( _____ )</td> <td style="padding-left: 20px;">(Day applied: _____ )</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">始業 ( 時 分 )</td> <td style="padding-left: 20px;">終業 ( 時 分 )</td> <td style="padding-left: 20px;">(適用日 _____ )</td> </tr> </table>	Opening time ( _____ )	Closing time ( _____ )	(Day applied: _____ )	始業 ( 時 分 )	終業 ( 時 分 )	(適用日 _____ )	Opening time ( _____ )	Closing time ( _____ )	(Day applied: _____ )	始業 ( 時 分 )	終業 ( 時 分 )	(適用日 _____ )	Opening time ( _____ )	Closing time ( _____ )	(Day applied: _____ )	始業 ( 時 分 )	終業 ( 時 分 )	(適用日 _____ )	
Opening time ( _____ )	Closing time ( _____ )	(Day applied: _____ )																	
始業 ( 時 分 )	終業 ( 時 分 )	(適用日 _____ )																	
Opening time ( _____ )	Closing time ( _____ )	(Day applied: _____ )																	
始業 ( 時 分 )	終業 ( 時 分 )	(適用日 _____ )																	
Opening time ( _____ )	Closing time ( _____ )	(Day applied: _____ )																	
始業 ( 時 分 )	終業 ( 時 分 )	(適用日 _____ )																	
(3) Flex time system: Workers determine opening and closing time. フレックスタイム制: 始業及び終業の時刻は労働者の決定に委ねる。 [However, flex time: (opening) from _____ to _____ ; (ただし、フレキシブルタイム (始業) 時 分から 時 分、 (closing) from _____ to _____ ] (終業) 時 分から 時 分、 Core time: from (opening) _____ to (closing) _____ ] コアタイム 時 分から 時 分)																			
(4) System of deemed working hours outside workplace: Opening ( _____ ) Closing ( _____ ) 事業場外みなし労働時間制: 始業 ( 時 分 ) 終業 ( 時 分 )																			
(5) Discretionary labor system: As determined by workers based on opening ( _____ ) closing ( _____ ) 裁量労働制: 始業 ( 時 分 ) 終業 ( 時 分 ) を基本とし、労働者の決定に委ねる。																			
○Details are stipulated in Article ( _____ ), Article ( _____ ), Article ( _____ ) of the Rules of Employment 詳細は、就業規則第 条~第 条、第 条~第 条、第 条~第 条																			



**Е Работа и обучение**

▣ [Е Работа и обучение](#)

2. Rest period ( ) minutes 休憩時間 ( ) 分	
3. Presence of overtime work ( Yes: No: ) 所定時間外労働の有無 ( 有 , 無 )	
<b>V. Days off</b> 休日 - Regular days off: Every ( ), national holidays, others ( ) 定休日: 毎週 曜日、国民の祝日、その他 ( ) - Additional days off: ( ) days per week/month, others ( ) 非定休日: 週・月当たり 日、その他 ( ) - In the case of irregular labor system for each year: ( ) days 1年単位の変形労働時間制の場合一年間 日 <input type="checkbox"/> Details are stipulated in Article ( ), Article ( ), Article ( ) of the Rules of Employment 詳細は、就業規則第 条~第 条、第 条~第 条	
<b>VI. Leave</b> 休暇 1. Annual paid leave: Those working continuously for 6 months or more, ( ) days 年次有給休暇 6か月継続勤務した場合→ 日 Those working continuously up to 6 months, ( Yes: No: ) 継続勤務6か月以内の年次有給休暇 ( 有 , 無 ) → After a lapse of ( ) months, ( ) days か月経過で 日 2. Other leave: Paid ( ) ) その他の休暇 有給 ( ) ) Unpaid ( ) ) 無給 ( ) ) <input type="checkbox"/> Details are stipulated in Article ( ), Article ( ), Article ( ) of the Rules of Employment 詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条	
<b>VII. Wages</b> 賃金 1. Basic pay (a) Monthly wage ( ) yen (b) Daily wage ( ) yen 基本賃金 月給 ( 円) 日給 ( 円) (c) Hourly wage ( ) yen 時間給 ( 円) (d) Payment by job (Basic pay: ) yen; Security pay: ( ) yen 出来高給 (基本単価 円、保障給 円) (e) Others ( ) yen その他 ( 円) (f) Wage ranking stipulated in the Rules of Employment 就業規則に規定されている賃金等級等 <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%; margin-top: 5px;"></div>	
2. Amount and calculation method for various allowances 諸手当の額及び計算方法 (a) ( ) allowance: ( ) yen; Calculation method: ( ) ( ) 手当 ( 円/ ) 計算方法: ( ) (b) ( ) allowance: ( ) yen; Calculation method: ( ) ( ) 手当 ( 円/ ) 計算方法: ( ) (c) ( ) allowance: ( ) yen; Calculation method: ( ) ( ) 手当 ( 円/ ) 計算方法: ( ) (d) ( ) allowance: ( ) yen; Calculation method: ( ) ( ) 手当 ( 円/ ) 計算方法: ( )	





3. Additional pay rate for overtime, holiday work or night work  
所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率

(a) Overtime work: Legal overtime ( )% Fixed overtime ( )%  
所定時間外 法定超 ( )%、 所定超 ( )%、

(b) Holiday work: Legal holiday work ( )% Non-legal holiday work ( )%  
休日 法定休日 ( )%、 法定外休日 ( )%、

(c) Night work ( )%  
深夜 ( )%

4. Closing day of pay roll: ( ) of every month; ( ) of every month  
賃金締切日 ( ) 一毎月 日、( ) 一毎月 日

5. Pay day: ( ) of every month; ( ) of every month  
賃金支払日 ( ) 一毎月 日、( ) 一毎月 日

6. Method of wage payment ( )  
賃金の支払方法 ( )

7. Deduction from wages in accordance with labor-management agreement: [No: Yes: ( )]  
労使協定に基づく賃金支払時の控除 ( 無, 有 ( ) )

8. Wage raise: (Time, etc. )  
昇給 (時期等 )

9. Bonus: [ Yes: (Time and amount, etc. )]; No: ]  
賞与 ( 有 (時期、金額等 ) ), 無 )

10. Retirement allowance: [ Yes: (Time and amount, etc. )]; No: ]  
退職金 ( 有 (時期、金額等 ) ), 無 )

VIII. Items concerning retirement  
退職に関する事項

1. Retirement age system [Yes: ( ) old; No: ]  
定年制 ( 有 ( 歳 ), 無 )

2. Procedure for retirement for personal reasons [Notification should be made no less than ( ) days before the retirement.]  
自己都合退職の手続 (退職する 日以上前に届け出ること)

3. Reasons and procedure for the dismissal:  
解雇の事由及び手続

[ ]

○ Details are stipulated in Article ( ), Article ( ), Article ( ) of the Rules of Employment  
詳細は、就業規則第 条~第 条、第 条~第 条

IX. Others  
その他

・ Joining social insurance [Employees' pension insurance; Health insurance; Employees' pension fund; other: ( )]  
社会保険の加入状況 ( 厚生年金 健康保険 厚生年金基金 その他 ( ) )

・ Application of employment insurance: (Yes: No: )  
雇用保険の適用 ( 有, 無 )

・ Others  
その他

[ ]

Employee (signature) \_\_\_\_\_  
受け取り人 (署名)

Источник: «Для иностранцев, желающих работать в Японии», Министерство здравоохранения, труда и благосостояния

